古典文學研究輯刊
曾永義 主編
花木蘭文化出版社 出版

十五編 第 5 冊

論元好問對蘇軾的接受與轉化（下）

蕭豐庭 著



需要全本请访问 www.ertongbook.com

古典文學研究輯刊

十五編

曾永義主編

第5冊

論元好問對蘇軾的接受與轉化（下）

蕭豐庭著

國家圖書館出版品預行編目資料

論元好問對蘇軾的接受與轉化（下）／蕭豐庭 著 — 初版 —
新北市：花木蘭文化出版社，2017〔民 106〕
目 4+208 面；19×26 公分
（古典文學研究輯刊 十五編；第 5 冊）
ISBN 978-986-404-897-7（精裝）
1.（元）元好問 2.（宋）蘇軾 3. 學術思想 4. 文學評論
820.8 106000804

ISBN-978-986-404-897-7
9 789864 048977

古典文學研究輯刊
十五編 第 五 冊 ISBN：978-986-404-897-7

論元好問對蘇軾的接受與轉化（下）

作　　者 蕭豐庭
主　　編 曾永義
總 編 輯 杜潔祥
副總編輯 楊嘉樂
編　　輯 許郁翎、王筑　美術編輯 陳逸婷
出　　版 花木蘭文化出版社
社　　長 高小娟
聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓
電話：02-2923-1455／傳真：02-2923-1452
網　　址 http://www.huamulan.tw 信箱 hml 810518@gmail.com
印　　刷 普羅文化出版廣告事業
初　　版 2017 年 3 月
全書字數 323793 字
定　　價 十五編 18 冊（精裝）新台幣 32,000 元
版權所有・請勿翻印

論元好問對蘇軾的接受與轉化（下）

蕭豐庭　著

目次

上　冊

第一章　緒　論 …… 1
第一節　問題意識 …… 2
第二節　文獻述評 …… 5
第三節　研究向度 …… 15
第四節　研究範圍及限制 …… 19
第五節　研究方法 …… 21
第二章　元好問接受蘇軾文學觀的因緣 …… 25
第一節　「蘇學行於北」的金代文風 …… 26
一、金初：對蘇軾人格與文品的共鳴 …… 28
二、金中葉：逞才求奇與自然風雅的分化 …… 34
三、金末：對蘇軾文藝觀的審思與融會 …… 44
第二節　「令人長憶眉山公」的精神追尋 …… 52
一、游移出處進退 …… 55
（一）宦遊起伏，感嘆茫然 …… 59
（二）死生際遇，不忘初衷 …… 61
二、胸懷憂國濟世 …… 63
（一）涵養德智，自然歸心 …… 64
（二）澄清吏政，善任人才 …… 67
（三）疢瘝在抱，蒼生爲念 …… 72
三、鍾情創作志業 …… 79
（一）家風薰染，厚實學識 …… 79
（二）馳騁文筆，喜愛撰述 …… 82
（三）興趣廣泛，善結同好 …… 87
第三章　元好問、蘇軾文藝觀點的同與異 …… 99
第一節　人格的涵養：從處世哲學到文藝批評的「誠」 …… 100
一、兩人皆重人格涵養的理想世界 …… 101
（一）東坡知明樂誠而安於禮樂 …… 102
（二）遺山內修外育而待其自化 …… 105
二、元好問獨尚創作與感發的情感核心 …… 107
（一）主觀創作的「由心而誠，由誠而言」 …… 108
（二）主客相融的「同聲相應，同氣相求」 …… 111

需要全本请访问 www.ertongbook.com

第二節　創作的靈感：從有爲而作到過人工夫的「意」…… 116
一、兩人皆有意在筆先的構思實踐 …… 117
（一）東坡「有爲而作」且文辭通達 …… 117
（二）遺山「以意爲主」而辭意俱盡 …… 120
二、元好問文體觀念的突破 …… 123
（一）尊從詩詞一理 …… 125
（二）擴充碑文敘寫 …… 132
第三節　自覺的追尋：從觀照古今到「自成一家」…… 140
一、二人同論厚積學識並遊刃有餘 …… 142
（一）東坡博觀約取並道技兩進 …… 144
（二）遺山雜見百家而學至無學 …… 148
二、元好問自覺有常有變而意外得新 …… 152
（一）縱橫見高情，一語亦天然 …… 154
（二）慘澹入經營，灑落出鋒穎 …… 162

下　冊

第四章　元好問詩、詞、文對蘇軾作品的取資與鎔裁 …… 175
第一節　情意相似 …… 177
一、字面仿效：借巧截取 …… 178
（一）遺山詩斷裁使用東坡詩詞 …… 178
（二）遺山詞多摘用東坡詩 …… 185
二、句意仿效：改易增損爲己意 …… 190
（一）遺山詩剪裁組合東坡句 …… 190
（二）遺山詞多由坡詩取材 …… 210
（三）遺山文仿用東坡文 …… 219
三、成句襲改：沿用原句佐思緒 …… 222
（一）遺山詩蹈襲化用東坡句 …… 222
（二）遺山詞熟取東坡詩詞 …… 226
（三）遺山文因循東坡文 …… 228
第二節　情意衍生 …… 230
一、字面點化：熔鑄新詞 …… 231

（一）遺山詩取東坡字面造詩句…… 231
（二）遺山詞多借東坡詩呈現詞意…… 246
二、句意點化：奪胎變化爲己情…… 251
（一）遺山詩剪裁組合東坡句…… 252
（二）遺山詞多奪胎化用東坡詩…… 269
（三）遺山文脫化東坡文…… 276
三、成句點化：翻用原句自有得…… 279
（一）遺山詩因襲巧用東坡語…… 279
（二）遺山詞透脫不拘東坡句…… 283
第三節　情意反用…… 288
一、遺山詩與東坡詩詞的相反關係…… 289
二、遺山詞對東坡句的反向呈現…… 300
第五章　元好問接受蘇學的因革與開拓…… 309
第一節　蘇軾與元好問的通變觀點…… 310
一、蘇軾自覺求變之文藝觀…… 310
二、元好問汲取傳統與提振變化…… 312
第二節　金元明清對「遺山接眉山」現象的闡釋 316
一、始評元好問文接東坡文之正軌…… 318
二、辯證遺山詩接受蘇詩之優劣…… 320
（一）正面予以特殊才氣的肯定…… 321
（二）反面評騭過於修飾尚巧…… 325
三、極力讚許遺山樂府對蘇詞的超越…… 327
第三節　元好問有別蘇軾再現陶詩本色…… 330
一、自然渾融：集用、化用陶詩…… 333
二、在「飲酒」主題另闢蹊徑…… 337
第六章　結　論…… 343
一、元好問在繼承中展現豐厚詩學意境…… 343
二、研覈遺山法度，始終以一貫之…… 346
徵引文獻…… 349
附　錄…… 361
一、金元紀年簡表…… 361
二、元好問生平簡表…… 363
三、蘇軾生平簡表…… 368

表　次

表 2-2-1　：蘇軾與元好問三段人生時間點對照表‥57
表 4-1-1-1：元好問詩與蘇軾作品「情意相似
——字面仿效」對照表 …… 182
表 4-1-1-2：元好問詞與蘇軾作品「情意相似
——字面仿效」對照表 …… 187
表 4-1-2-1：元好問詩與蘇軾作品「情意相似
——句意仿效」對照表 …… 195
表 4-1-2-2：元好問詞與蘇軾作品「情意相似
——句意仿效」對照表 …… 213
表 4-1-2-3：元好問文與蘇軾作品「情意相似
——句意仿效」對照表 …… 220
表 4-1-3-1：元好問詩與蘇軾作品「情意相似
——成句襲改」對照表 …… 225
表 4-1-3-2：元好問詞與蘇軾作品「情意相似
——成句襲改」對照表 …… 227
表 4-1-3-3：元好問文與蘇軾作品「情意相似
——成句襲改」對照表 …… 229
表 4-2-1-1：元好問詩與蘇軾作品「情意衍生
——字面點化」對照表 …… 234
表 4-2-1-2：元好問詞與蘇軾作品「情意衍生
——字面點化」對照表 …… 248
表 4-2-2-1：元好問詩與蘇軾作品「情意衍生
——句意點化」對照表 …… 256
表 4-2-2-2：元好問詞與蘇軾作品「情意衍生
——句意點化」對照表 …… 271
表 4-2-2-3：元好問文與蘇軾作品「情意衍生
——句意點化」對照表 …… 278
表 4-2-3-1：元好問詩與蘇軾作品「情意衍生
——點化成句」對照表 …… 282
表 4-2-3-2：元好問詞與蘇軾作品「情意衍生
——點化成句」對照表 …… 286
表 4-3-1-1：元好問詩與蘇軾作品「情意相反
——句意相反」對照表 …… 293
表 4-3-1-2：元好問詞與蘇軾作品「情意相反
——句意相反」對照表 …… 303

第四章　元好問詩、詞、文對蘇軾作品的取資與鎔裁

本論文已在「蘇學行於北」的金元文風一小節中闡述金代上從統治者下至文人雅士，對蘇軾的景仰與效法產生反思與體悟。又元好問三十六歲寫〈杜詩學引〉、四十歲寫〈東坡詩雅引〉、四十七歲寫〈東坡樂府集選引〉〔註1〕，代表元好問早已十分熟稔杜甫、蘇軾作品，受到此二人作品的潛移默化是可以肯定的。現今論者皆無法斷定杜甫或唐人諸家、還是蘇軾先後影響元好問的順序或重要性，然而仍可客觀呈現元好問詩、詞、文與蘇軾作品的關聯性。即使兩人使用相同典故，可能是元好問接受蘇軾作品過程中，間接化用前人語句故實，故討論的焦點僅落實於兩人在作品語句使用上的相似性。

根據上述基準點，深入細察兩人作品，直接證明在尊唐宗杜的金代文壇中，元好問確實以蘇軾爲另一個取法的對象，在蘇軾作品字裡行間取材、融攝，元好問的轉化即是汲取各家或各文體文藝風格，在自己作品中呈現不同風貌。

過往學者對於後人模擬仿作前人字句、詞語、篇章的研究方式，提供借鑒〔註2〕、仿擬〔註3〕、襲改〔註4〕等分析面向，皆值得論者引用參考。然而

〔註1〕見（金）元好問著、狄寶心校注，《元好問文編年校注（上冊）》，頁91、180、397。

〔註2〕「借鑒」是善於利用前人作品及創作經驗，技巧凡九，並分四大類，第一是字面之借鑒，又分截取、鎔鑄；第二是句意之借鑒，又分增損、化用、襲用、合集；第三是詩篇之借鑒，又分局部檃括、全首檃括。第四是其他，又分引用故實、綜合技巧。見王偉勇著，《宋詞與唐詩之對應研究》（臺北：文史哲出版社，2004年3月初版），頁7～25。

《文心雕龍．鎔裁》曾說：

> 情理設位，文采行乎其中。剛柔以立本，變通以趨時。立本有體，意或偏長；趨時無方，辭或繁雜。蹊要所司，職在鎔裁，檃括情理，矯揉文采也。〔註5〕

劉勰認爲作者使用不同寫法來提煉或剪裁辭藻，須先將思想感情安排好後，確立剛強或柔婉的基調，然後適時予以變化，無論借鑒、仿擬、襲改等，仍因創作者主動選擇字句素材或篇章結構，來求藉此喻彼或另闢蹊徑。元好問強調「以意爲主」的創作態度，也正與劉勰在〈鎔裁〉提及創作的最初「設情以位體」相符合，確立作品的中心內容才思考「酌事以取類」、「撮辭以舉要」。〔註6〕

故探求元好問對蘇軾作品選材的與提煉時，須先確認二人字句語意或篇章情感所表現的整體情感是否相似或相反，如同黃麗貞認爲仿擬不是尋常的模仿，而提出三種仿擬情況：

> 原作和新作在意義上，會出現相似、相近、相反的情形；聽者、讀者，由於語句的形式熟識，而另有新意，而感到語意、文情中所顯示出來的幽默風趣。〔註7〕

本章便依循此三種方向，析論元好問與蘇軾作品的相關性，從元好問的詩、詞、文全面性與蘇軾作品交叉比對。元好問現存約1300多詩，有524處與蘇軾作品有關，這當中36處化用東坡詞、1處化用東坡文；而現存380多闋詞，有168處與蘇軾作品有關，其中114處化用東坡詩、2處化用東坡文；此外，元好問現存200多篇古文，有21處與蘇文有關〔註8〕，其中1處化用東坡詩。

〔註3〕仿擬可分廣義、狹義兩種。廣義的仿擬指單純對前人作品的模仿，可稱「仿效」；狹義的仿擬指模仿前人作品而意含諷刺，可稱「仿諷」。茲分述如下：廣義的仿擬——仿效，細分又兩種。模仿前人的句法叫「擬句」，模仿前人的文章腔調的叫「仿調」。見黃慶萱，《修辭學》（臺北：三民書局，2007年1月三版），頁99。

〔註4〕「襲改」是指常有人在寫作時，套襲前人的文辭，略加改易，用另一種方式表現出來。見董季常，《修辭析論》（臺北：益智書局，1981年10月初版），頁193。

〔註5〕見（梁）劉勰撰、林其錟、陳鳳金集校，《增訂文心雕龍集校合編》，頁715～716。

〔註6〕見（梁）劉勰撰、林其錟、陳鳳金集校，《增訂文心雕龍集校合編》，頁716。

〔註7〕見黃麗貞，《實用修辭學》（臺北：國家出版社，2007年1月初版），頁386。

〔註8〕本文析論元好問的文，暫時以賦、記、題跋、序引等爲範圍，排除掉爲他人撰寫的碑銘，故時也已掌握129篇。

底下便從元好問作品與蘇軾字句「情意相似」、「情意衍生」、「情意相反」等三大類來分析，以篇章情意爲主軸，再深入字面、語句的仿效、反用，做細部探析。

第一節　情意相似

前人的作品風格與篇章格調，藉由出版傳頌或歷代解讀，成爲後世讀者、評者心中存在的熟悉形象、創作素材，仿擬存在著批評者贊成與反對的爭辯。周振甫在《詩詞例話》中曾把「仿效和點化」的優劣做一實際評比與論述，他說：

> 文學創作中的描寫，有的是有所繼承的，就是仿效前人的寫法加以變化，具有推陳出新的作用，這是好的；有的光是仿效，缺少變化，那是要不得的；也有的兩種寫法的類似只是暗合，並非仿效。〔註 9〕

周振甫認爲仿效最忌諱的便是依樣畫葫蘆，需有符合個人情志的語句變化；又兩人作品字句、語意的相似，也可能是因作家們生活環境的類似或生命境遇的相近，發生類似構思的偶合。也就是說元好問運用與杜甫、蘇軾或甚至任何前人典籍相同、相似的語句，都可能因爲創作思索靈感的巧合，這一點皆是後世論者皆難以客觀論證，然而論者可以提出一個影響論當中鮮明的方向。

因此周振甫提出仿效須賴創作者多樣的手法，才能豐富自身作品意涵；創作者每篇作品主要內容或全篇結構，是反對抄襲的，而個別的字句、意境的借用，在全篇意境仍屬於創作者的思想情感前提下，是可被允許的。所以周振甫認爲仿效其中一種較好的方法爲：

> 要是作者有了全篇的新的內容，創作了新的意境，在個別地方借用了別人的文辭或境界，而全篇的內容和意境還是作者的，這樣的借用是可以的。〔註 10〕

借用前人作品便是來自原字句表達片段的情境，恰巧與後輩創作者所遇所感的畫面相似，此時容易從過往接受經驗中觸發靈感。故「情意相似」這一大

〔註 9〕見周振甫著，《詩詞例話》（南京：江蘇教育出版社，2006 年 3 月第 1 版），頁 224。

〔註 10〕見周振甫著，《詩詞例話》，頁 232。

需要全本请访问 www.ertongbook.com

類代表元好問與蘇軾在作品中，有著情感理智相同或相通之處，元好問在表達自身情感的前提下，以「字面仿效」、「句意仿效」、「成句襲改」三種形式來借用蘇軾文句。「字面仿效」代表是元好問與蘇軾部分詞彙雷同，或是形式相近或是截取部分語句，「句意仿效」是根據一個完整語句的傳達，或語句上下文的連貫性來看，元好問修改或增損蘇軾語句，「成句襲改」是指元好問直接沿用蘇軾一個完整的語句，而仍有自己的意境。

一、字面仿效：借巧截取

本章探討的「字面」指的是詞彙〔註 11〕，是兩個以上的字組合而成的詞組，「字面仿效」代表元好問在詞組的選用上與蘇軾有雷同之處，根據前後語句、整體詩意來判斷，僅在所截取字面的句子上情意有所相通。

劉勰在《文心雕龍．物色》曾對繼承前人寫景的技巧也曾提出看法：「莫不因方以借巧，即勢以會奇，善於適要，則雖舊彌新矣。」〔註 12〕原指後人依循前輩描摹外物姿態的方式，借用原有敘寫格局或架勢，表現出創作者觀察到的本質特徵，即使按前人舊有規模也是能創造自己的新意境，將此段話延伸至「字面仿效」的寫作方式，截取前人詩句便也是一種「借巧」。而「截取」是指從原詩的一個或兩句句中直接剪裁使用一或兩個字面，〔註 13〕在新作品中來組合新句。

元好問在部分詞組、字句與蘇軾作品有相似之處，一方面是在情境上有所呼應與感觸，一方面也是藉由原詩句雷同的意象、語句來澆自己心中的塊壘。

（一）遺山詩斷裁使用東坡詩詞

元好問在詩、詞都有明顯截取蘇軾作品的字句，其中元好問共計有 33 首詩 33 處字面仿效蘇軾作品，在本小節後以「表 4-1-1-1：元好問詩與蘇軾作品『情意相似——字面仿效』對照表」呈現。茲舉幾首元好問詩截取蘇軾的例子申明。元好問早年曾多次科考失利，曾寫〈示崔雷詩社諸人〉向詩社的朋友吐露心聲：

〔註 11〕參考王偉勇著，《宋詞與唐詩之對應研究》，頁 23。

〔註 12〕見（梁）劉勰撰、林其錟、陳鳳金集校，《增訂文心雕龍集校合編》，頁 769。

〔註 13〕截取有「自一詩句中截取兩字面」、「自兩詩句中截取兩字面」、「自兩詩句擷取兩字面」。參考王偉勇著，《宋詞與唐詩之對應研究》，頁 25～31。

一寸名場心已灰，十年長路夢初回。

江山似許供詩筆，糜粥猶能到酒杯。……〔註 14〕

從「心已灰」、「夢初回」就直抒胸臆，表達對科舉考試的失望；料想故鄉的「江山」能供給創作靈感，淡飯薄酒尚且能粗飽。「心已灰」一詞截取蘇軾的〈贈嶺上老人〉：「鶴骨霜髯心已灰，青松合抱手親栽。問翁大庾嶺頭住，曾見南遷幾箇回？」〔註 15〕此首是蘇軾晚年作品，從儋州量移廉州，又被命授舒州團練副使，移永州安置，因此蘇軾經大庾嶺要往北，回想晚年被安置在海南島的生活，自然對這一生遭遇已無任何嚮往的追求，「鶴骨霜髯」是飽受磨難枯槁身形的刻畫，後續所接寫「心已灰」是精神層面的孤寂，對比出下一句當年手植的「青松」已然成長，便是人世苦難與自然祥和的映襯。而元好問「一寸名場」先寫方寸之心爲科舉爭奪容身之處，故「心已灰」來自己心灰意冷，過往十年多這條路如大夢初醒，前兩句的安排前後的呼應，「心已灰」而「夢初回」代表內心索求的醒悟。

又如元好問任史館職辭官所寫的〈出京〉：

從宦非所堪，長告欣得請。驅馬出國門，白日觸隆景。

半生無根著，飄轉如斷梗。……

慚愧山中人，團茅遂幽屏。塵泥久相涴，夢寐見清潁。

矯首孤飛雲，西南路何永。〔註 16〕

此詩下有序「史院得告歸嵩山恃下」，代表元好問決定回到歸隱生活，首二句便開門見山的書寫官宦生活非所願的心情，故以「斷梗」象徵漂泊不定的生命遭遇。因此最後六句，自己爲官摒棄隱僻茅屋，愧對山中隱居的高士，又以「塵泥」與「清潁」對比仕途生涯與告歸嵩山的選擇。因此抬頭一看「孤飛雲」，不僅是對歸鄉路途的遙望，也是對過往選擇與未來路途的感嘆。而「孤飛雲」一句截取蘇軾〈陶驥子駿佚老堂，二首之二〉：「我從廬山來，目送孤飛雲。路逢陸道士，知是千歲人。試問當時友，虎溪已埃塵。……」〔註 17〕蘇軾寫此詩正值貶謫黃州，懷念過往在家鄉安泰的生活；

〔註 14〕見（金）元好問著、狄寶心校注，《元好問詩編年校注（第一冊）》，頁 119。

〔註 15〕見（宋）蘇軾撰、（清）王文誥輯注、孔凡禮點校，《蘇軾詩集（第七冊）》，頁 2424。

〔註 16〕見（金）元好問著、狄寶心校注，《元好問詩編年校注（第一冊）》，頁 298。

〔註 17〕見（宋）蘇軾撰、（清）王文誥輯注、孔凡禮點校，《蘇軾詩集（第四冊）》，頁 1231。

故蘇軾、元好問皆用「孤飛雲」，同是來自《新唐書．狄仁傑傳》望雲思母的典故〔註 18〕，同在表達對未來一種茫然無定所之感。不同在於，蘇軾用「目送」二字以動態傳遞「孤飛雲」遠去不回的無奈；而元好問以「矯首」二字代表抬頭望著「孤飛雲」是靜態凝滯的氛圍，因爲歸家或是未來的旅途都是「路何永」。

元好問在書寫情緒上截取蘇軾字句，同樣在狀物寫景中也常有剪裁使用蘇軾字面，如〈賦瓶中雜花七首〉其五：

素豔來從月姊家，溫風淑氣發清華。

人間自有交枝玉，天上休開六出花。〔註 19〕

此七首前有詩序「予絕愛未開杏花，故末篇自戲」，這是針對未完全綻放的杏花所寫，頭兩句是針對杏花的外貌與氣質而寫，三四句是以人間飾品來比喻杏花，才希望天候不要降雪延誤了花期。「溫風」、「清華」同見於蘇軾〈三月二十日多葉杏盛開〉：「零露泫月蕊，溫風散晴葩。春工了不睡，連夜開此花。芳心誰剪刻，天質自清華。」〔註 20〕是指昨夜的雙露使杏花花蕊潤澤欲滴，而早晨溫暖的風輕輕吹送散開鮮美芬芳，也讚許杏花天姿不凡，清新華美。因此元好問的仿效其來有自，短短一句也是把溫順和煦的暖風，將杏花的清秀美麗氣質散發出來。

又元好問〈善應寺五首〉其一：「平崗回合盡桑麻，百泓清泉兩岸花」〔註 21〕描寫善應寺周圍山脊平坦之處都是桑麻樹，清澈泉水匯流而成的溪水兩岸百花盛開。元好問特寫桑麻、清泉是更重視國泰民安、百姓豐收的景象；而「平岡」、「回合」從蘇軾〈自淨土寺步至功臣寺〉：「岡巒蔚回合，金碧爛明絢。」〔註 22〕截取而來，蘇軾敘寫整個山巒環繞著離離蔚蔚的草木，在陽光照耀下金黃與碧綠色彩明麗絢爛。元好問〈王黃華墨竹〉：「千枝萬葉何許來，

〔註 18〕《新唐書》記載「親在河陽，仁傑登太行山，反顧，見白雲孤飛，謂左右曰：『吾親舍其下。』瞻悵久之，雲移乃得去。」見（宋）宋祁、歐陽脩等撰、楊家駱主編，《新校本新唐書附索引（5）》卷一百一十五〈列傳第四十．狄仁傑〉（臺北：鼎文書局，1976 年 10 月初版），頁 4207。

〔註 19〕見（金）元好問著、狄寶心校注，《元好問詩編年校注（第三冊）》，頁 1010。

〔註 20〕見（宋）蘇軾撰、（清）王文誥輯注、孔凡禮點校，《蘇軾詩集（第六冊）》，頁 2021。

〔註 21〕見（金）元好問著、狄寶心校注，《元好問詩編年校注（第三冊）》，頁 1273。

〔註 22〕見（宋）蘇軾撰、（清）王文誥輯注、孔凡禮點校，《蘇軾詩集（第二冊）》，頁 346。

但見醉帖字欹傾」〔註 23〕中「千枝萬葉」字面截取蘇軾〈惜花〉:「有僧閉門手自栽，千枝萬葉巧剪裁。」〔註 24〕同指花木的枝條或葉子，然蘇軾是用以形容僧人修剪的花朵，而元好問則是讚許王黃華書畫上的花枝綠葉，且採用問句引出下文,「欹傾」二字更是烘托王黃華借酒意的隨興灑脫，也是呼應「千枝萬葉」歪斜歧長的形象。

其他如元好問〈虞坂行〉:「孫陽騏驥不並世，百萬億中時有一」中「不並世」截取蘇軾〈和陶貧士，七首之四〉:「二子不並世，高風兩無儔」；元好問〈玉溪〉:「玉溪如此不一到，今日曠然消百憂。」中「消百憂」截取蘇軾蘇軾〈石蒼舒醉墨堂〉:「近者作堂名醉墨，如飲美酒消百憂」；元好問〈甲辰秋，洛陽得黃葵子，種之南庵。明年夏六月，作花。佛經所謂「閻浮檀金，明靜柔軟，令人愛樂」者，此花可以當之，因爲賦長韻。予方以病止酒，故卒章及之〉:「晨妝午醉一日間，白白紅紅總狼藉」中「晨妝午醉」截取蘇軾〈次王伯敭所藏趙昌花四首：黃葵〉:「晨妝與午醉，眞態含陰陽」；元好問的〈題石裕卿郎中所居四詠．寓樂堂〉:「此心安處是眞歸，念念今知故習非。」中「此心安處」截取東坡詞〈定風波〉(誰羨人間琢玉郎):「笑時猶帶嶺梅香。試問嶺南應不好。卻道。此心安處是吾鄉。」等。〔註 25〕

由上述例子可詳證元好問面對宇宙萬物變換、生命情境轉折時，與蘇軾作品情感相通時，存在相似字面的創作。即使兩人字面上使用相同，傳達出情意也相似，仍保有元好問當下詩境所要傳達之情，與蘇軾原詩境仍可區別。

〔註 23〕見（金）元好問著、狄寶心校注，《元好問詩編年校注（第三冊）》，頁 1245。

〔註 24〕見（宋）蘇軾撰、（清）王文誥輯注、孔凡禮點校，《蘇軾詩集（第二冊）》，頁 625。

〔註 25〕以上摘引原詩的頁數可詳見表 4-1-1-1：元好問詩與蘇軾作品「情意相似——字面仿效」對照表，故不再贅註。

表 4-1-1-1：元好問詩與蘇軾作品「情意相似——字面仿效」對照表

〔註 26〕

元好問詩——字面仿效				
元好問詩	頁數	蘇軾作品	頁數	備註
〈虞坂行〉：「孫陽騏驥不並世，百萬億中時有一」	22	〈和陶貧士，七首之四〉：「二子不並世，高風兩無儔。」	2138	
〈古意其一〉：「七歲入小學，十五學時文。」	84	〈和陶飲酒，二十首之十二〉：「我夢入小學，自謂總角時。」	1887	
〈古意其二〉：「楩楠千歲姿，骫髒空谷中。」	87	〈中山松醪寄雄州守王引進〉：「鬱鬱蒼髯千歲姿，肯來杯酒作兒嬉。」	2017	
〈虞鄉麻長官成趣園二首〉之二：「慨然千載上，懷我平生友。」	98	〈和陶擬古，九首之一〉：「主人枕書臥，夢我平生友。」	2260	
〈龍門雜詩二首〉其一：「當年香山老，桂冠遂忘返」	114	〈再用數珠韻贈湜老〉：「當年清隱老，鶴瘦龜不喘。」	2433	
〈示崔雷詩社諸人〉：「一寸名場心已灰，十年長路夢初回。」	119	〈贈嶺上老人〉：「鶴骨霜髯心已灰，青松合抱手親栽。問翁大庾嶺頭住，曾見南遷幾箇回？」	2424	
〈玉溪〉：「玉溪如此不一到，今日曠然消百憂。」	121	〈石蒼舒醉墨堂〉：「近者作堂名醉墨，如飲美酒消百憂。」	236	
〈贈答劉御史雲卿四首〉其二：「阿京吾所畏，早生號能文。」	153	〈次韻章傳道喜雨〉：「先生筆力吾所畏，蹴踏鮑、謝跨徐、庾。」	623	

〔註 26〕本章節所有表格中關於元好問詩詞文作品，皆統一引自（金）元好問著、狄寶心校注，《元好問詩編年校注》、（金）元好問撰、趙永源校註，《遺山樂府校註》、（金）元好問著、狄寶心校注，《元好問文編年校注》；而蘇軾作品皆統一引自（宋）蘇軾撰、（清）王文誥輯注、孔凡禮點校，《蘇軾詩集》、（宋）蘇軾撰、（明）茅維編、孔凡禮點校，《蘇軾文集》、鄒同慶、王宗堂著，《蘇軾詞編年箋注》。後面表格皆不再附註。

元好問詩——字面仿效				
元好問詩	頁數	蘇軾作品	頁數	備註
〈南溪〉：「南溪酒熟清而醇，北溪梅花發興新。」	169	〈眞覺院有洛花，花時不暇往，四月十八日，與劉景文同往賞枇杷〉：「井落依山盡，巖崖發興新。」	1687	
〈張彥遠江行八詠圖〉：「一寸霜毫九雲夢，合教轟醉岳陽樓。」	174	〈同正輔表兄遊白水山〉：「永辭角上兩蠻觸，一洗胸中九雲夢。」	2148	
〈李屏山挽章二首〉其一：「落落久知難合在，堂堂元有不亡存。」	229	〈次丹元姚先生韻，二首之一〉：「懸知當去客，中有不亡存。」	1951	
〈西園〉：「百草千花雨氣新，今朝陌上有遊塵。」	275	〈雨中看牡丹，三首之三〉：「千花與百草，共盡無妍鄙。」	1043	
〈出京〉：「矯首孤飛雲，西南路何永。」	298	〈陶驥子駿佚老堂，二首之二〉：「我從廬山來，目送孤飛雲。」	1231	
〈記夢〉：「夢中望拜通明殿，曾見金書兩字來。」	484	〈次韻樂著作天慶觀醮〉：「無因上到通明殿，只許微聞玉珮音。」	1043	
〈望嵩少二首〉其一：「結習尚餘三宿戀，殘年多負半生閑。」	809	〈別黃州〉：「桑下豈無三宿戀，樽前聊與一身歸。」	1202	
〈送楊叔能東至相下〉：「海內楊司戶，聲名三十秋」	887	〈送李公擇〉：「念我野夫兄，知名三十秋。」	817	
〈游龍山〉：「自聞兩公誇南山，每恨南海北海風馬牛」	1079	〈次韻孫巨源寄漣水李、盛二著作并以見寄五絕，五首之一〉：「南岳諸劉豈易逢，相望無復馬牛風。」	597	
〈賦瓶中雜花七首〉其五：「素豔來從月姊家，溫風淑氣發清華」	1010	〈三月二十日多葉杏盛開〉：「零露泫月蕊，溫風散晴葩。春工了不睡，連夜開此花。芳心誰剪刻，天質自清華。」	2021	

需要全本请访问 www.ertongbook.com